B.E.G. LUXOMAT® BL4

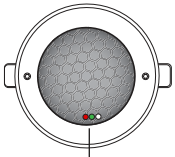
93288 UK CA CE

Code	93288	93288	93288	93288
	DE Sicherheitshinweise	UK EN Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	**Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.**	**Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.**	**Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.**	**Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.**
	**Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.**	**Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.**	**Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur complet.**	**Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.**
	**Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schütz eingesetzt werden.** **Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entstört sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).**	**The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor.** **For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).**	**Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge totale raccordée veuillez utiliser un contacteur externe.** **Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).**	**De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen dienen geschakeld te worden, is het aan te raden om een externe contactor te gebruiken.** **Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontstoord (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).**
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	Funktion	**Function**	**Fonctionnement**	**Functie**
	Das Gerät ist ein fernbedienbarer Decken-Bewegungsmelder für Innenanwendungen mit großem kreisförmigem Erfassungsbereich.	The device is a remote control-capable motion detector for ceiling mounting (interior applications) having a large circular detection area.	L'appareil est un détecteur de mouvement télécommandable pour montage apparent (applications intérieures) avec une grande portée de détection circulaire.	Deze melder is een op afstand bedienbare bewegingsmelder voor plafondmontage (binnentoepassingen) met een groot circulair detectiebereik.
	Bewegungsmelder schalten das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegung) und der Umgebungshelligkeit. Das Licht wird eingeschaltet, falls die Umgebungshelligkeit unterhalb einer am Gerät verstellbaren Einschaltschwelle liegt und eine Bewegung erkannt wird. Das Licht bleibt solange eingeschaltet, wie das Gerät Bewegung detektiert (unabhängig vom Lichtwert) plus der eingestellten Nachlaufzeit.	Motion detectors automatically control the light, based on people being present (motion) and on the ambient light level. The detector switches the light on if the ambient light level is below a switch-on threshold (which can be set on the device) and movement is detected. The light remains switched on as long as the detector detects movement (independent of the lighting level) plus follow-up time.	Les détecteurs de mouvements allument automatiquement la lumière en fonction de personnes présentes (mouvements) et de la luminosité ambiante. Le détecteur allume la lumière lorsque la luminosité ambiante est inférieure à un seuil d'enclenchement réglable au niveau de l'appareil et qu'un mouvement est détecté. La lumière reste allumée tant que le détecteur détecte des mouvements (indépendamment de la valeur de luminosité) plus la durée de temporisation.	De bewegingsmelder stuurt de verlichting aan de hand van bewegingen en de gemeten lichtwaarde. Wanneer de eerste beweging gedetecteerd wordt, meet de melder eenmalig het aanwezige licht. Indien deze waarde lager is dan de ingestelde luxwaarde, schakelt de melder de verlichting in. De verlichting gaat pas uit na de laatste beweging (onafhankelijk van het lichtniveau) plus het verstrijken van de nalooptijd.

93288

DE Montage | **UK EN** Mounting | **FR** Montage | **NL** Montage

Fig. 1



DE/FC/FP/IB

Fig. 2

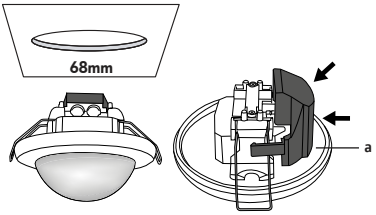


Fig. 3

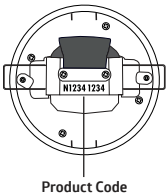
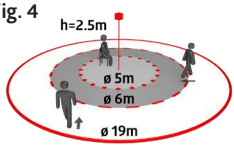


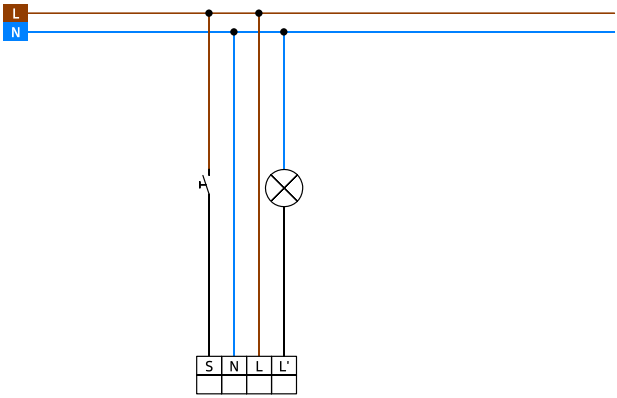
Fig. 4



2.50 m	Ø 19.00 m	Ø 6.40 m	Ø 5.00 m
5.00 m	Ø 38.00 m	Ø 12.80 m	–

	Montagehinweise	Mounting hints	Consignes de montage	Montagehandleiding
▶ Fig. 2, a	Die mitgelieferte Abdeckung nach Einführung der Anschlusskabel auf den Melder aufstecken.	Mount the cover after introduction of the power cables.	Positionner le capot après l'introduction des câbles d'alimentation.	Afdekkap monteren na het aansluiten van de draden.
	Selbstprüfzyklus	**Self-test cycle**	**Cycle d'auto-contrôle**	**Zelftestcyclus**
	Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 Sekunden (LEDs blinken). In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.	The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.	Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 secs. (les LED clignotent). Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.	Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melder een zelftestcyclus van 60 sec. (LEDs knipperen). Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op beweging.
	LED-Funktionsanzeigen nach jeder Netzwiederkehr	**LED function indicators after each mains recovery**	**Indicateurs de fonctionnement à LEDs après chaque retour de la tension**	**Indicatie LED's na elke spanningsonderbreking**
	Werksprogramm aktiv *- weiß, rot und grün blinken schnell im Wechsel*	Factory setting active *- White, red and green flash in quick succession*	Programme d'usine actif : *- LED blanche, rouge et verte clignotent rapidement en alternance*	Fabrieksinstellingen actief *- wit, rood en groen knipperen snel afwisselend*
	Normalbetrieb · Melder programmiert *- rot blinkt schnell (2x/s)* · Melder nicht programmiert *- rot blinkt (1x/s)*	Standard mode · Detector programmed *- red flashes quickly (2x/sec.)* · Detector not programmed *- red flashes (1x/sec.)*	Mode normal · Détecteur programmé *- LED rouge clignote rapidement (2x/sec)* · Détecteur non programmé *- LED rouge clignote (1x/sec.)*	Standaard werking · Melder is ingesteld *- rood knippert snel (2x/sec.)* · Geen instellingen *- rood knippert (1x/sec.)*
	LED-Funktionsanzeigen	**LED function indicators**	**Indicateurs de fonctionnement à LEDs**	**Indicatie LED's na zelftestcyclus**
	Bewegungserkennung *- rot blinkt*	Motion detection *- red flashes*	Détection de mouvement *- LED rouge clignote*	Bewegingsdetectie *- rood knippert*
	Einschaltschwelle überschritten: *- grüne LED blinkt*	Light value higher than switch-on threshold: *- green LED flashes*	Seuil d'enclenchement réglé dépassé : *- la LED verte clignote*	Lichtniveau hoger dan de drempelwaarde: *- groene LED knippert*
	EU-Konformitätserklärung	**UK declaration of conformity**	**Déclaration de conformité UE**	**EU-Conformiteitsverklaring**
CE UK CA	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 **Contact** B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)

93288	DE Technische Daten	UK EN Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spannung	Voltage	Tension	Spanning
ca./approx. 0.3 W	Leistungsaufnahme	Power input	Consommation	Verbruik
0.5 – 2.5 mm²  10mm	Anschlussklemmen: für eindrähtige Leiter für feindrähtige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors	Bornes de raccordement: pour conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins	Aansluitklemmen: voor massieve geleiders voor fijnaderige geleiders
360°	Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Detectiehoek
2 m / 5 m / 2.5 m	Montagehöhe min./max./ empfohlen	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandé	Montagehoogte min./max./ aanbevolen
▶ Fig. 4 2.5 m 18°C max. Ø 19.0 m max. Ø 6.4 m max. Ø 5.0 m	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur quer frontal sitzend	Range of coverage at mounting height Ambient temperature accross towards seated	Portée pour une hauteur de montage de température ambiente transversale frontale Activité assise	Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur dwars frontaal zittend
II / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
Ø 104.5 x 84 mm	Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Afmetingen
-25°C – +50°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
CH1 µ - NO 1000 W cosφ = 1 500 VA cosφ=0.5 400 W LED	Relais-Kontakt Schaltleistung	Relay contact Switching capacity	Contact relais Puissance	Relais contact Schakelvermogen
280 m²	Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung bezogen auf 2,5 m Montagehöhe	Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangential approach	Surface surveillée, lorsque le détecteur est monté à la hauteur 2,5 m et pour une approche tangentielle	Detectiezone, wanneer de melder gemonteerd is op 2,5 m hoogte en voor dwars langs de melder lopen
High 3 min 500 Lux	**Werkseinstellung** Erfassungsempfindlichkeit Nachlaufzeit Kanal 1 Einschaltschwelle	**Factory settings** Detection sensitivity Follow-up time for channel 1 Switch-on threshold	**Préréglages d'usine** Sensibilité de détection Durée de temporisation canal 1 Seuil d'enclenchement	**Fabrieksinstellingen** Detectiegevoeligheid Nalooptijd kanaal 1 Inschakeldrempel
	Schematisches Schaltbild	**Schematic diagram**	**Schéma de raccordement**	**Aansluitschema**
	Schematisches Schaltbild– Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	Schéma de raccordement debase– veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema' – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!



	Zubehör	Accessory	Accessoires	Accessoires
93055	Fernbedienung IR-BL	Remote control IR-BL	Télécommande IR-BL	Afstandsbediening IR-BL
93183	Montageset Aufputz	Surface Mounting kit	Kit de montage apparent	Opbouw montageset
93194	Montageset Unterputz	Flush Mounting kit	Kit de montage encastré	Verzonken montageset
10880	RC-Löschglied	RC-Arc extinction kit	Kit Anti-arc	Overspanningsbegrenzer
92199	Ballschutzkorb BSK (Ø 200 x 90 mm)	Wire basket BSK (Ø 200 x 90 mm)	Panier de protection BSK (Ø 200 x 90 mm)	Beschermingskorf BSK (Ø 200 x 90 mm)

93288	DE Fehlersuche	UK EN Trouble shooting	FR Dépannages	NL Foutopsporing
	1. Die angeschlossene Lampe schaltet nicht · Die Lampe ist defekt: *Lampe ersetzen* · Keine Netzspannung vorhanden: *Die Sicherung in der Unterverteilung überprüfen* · Die Einschaltschwelle ist nicht korrekt eingestellt: *Schwelle korrigieren* · Die Linse des Sensorteils ist beschmutzt: *Linse reinigen*	**1. Lamp does not light up** · Lamp may be defect: *Replace lamp* · No mains connection/power: *Check connection and mains fuse by qualified electrician* · Incorrect setting of switch-on threshold: *Correct setting of threshold* · Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects: *Clean lens*	**1. La lampe ne s'allume pas** · La lampe est défectueuse: *remplacer celle-ci* · Pas de courant: *contrôler les fusibles de l'installation* · Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé : *Corriger le seuil* · La lentille du détecteur est encrassée : *Nettoyer la lentille*	**1. De lamp schakelt niet** · De lamp is defect: *Lamp vervangen.* · Geen spanning aanwezig: *Controleren of de zekering ingeschakeld is.* · De drempelwaarde is foutief ingesteld: *De juiste drempelwaarde instellen* · Lens van de melder is vuil: *Lens reinigen.*
	2. Die angeschlossene Leuchte schaltet zu spät ein oder die Reichweite ist zu klein · Der Melder ist zu hoch montiert: *Gegebenenfalls Befestigungshöhe korrigieren.* · Die Einschaltschwelle ist nicht korrekt eingestellt: *- Schwelle korrigieren* *- Erfassungsempfindlichkeit korrigieren*	**2. Lamp turns ON too late or detection range too small** · The detector is mounted too high: *Correct mounting height if required.* · Incorrect setting of switch-on threshold: *- Correct setting of threshold* *- Correct the detection sensitivity*	**2. La source de lumière raccordée s'allume trop tard ou la portée est trop faible** · Le détecteur est installé à une trop grande hauteur : *Si nécessaire, corriger la hauteur de montage.* · Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé : *- Corriger le seuil* *- Corriger la sensibilité de détection*	**2. Het aangesloten licht schakelt te laat in** · De melder is op te grote hoogte geïnstalleerd: *Indien nodig, installatiehoogte corrigeren.* · Drempelwaarde van de melder is foutief ingesteld: *- Luxwaarde aanpassen* *- Pas de ingestelde gevoeligheid aan.*
	3. Die Leuchte bleibt dauernd eingeschaltet · Permanente Wärmebewegungen im Erfassungsbereich: *Wärmequelle entfernen. Den korrekten Betrieb des Melders durch Abdecken der Linse kontrollieren. Nach Ablauf der eingestellten Nachlaufzeit muss der Melder das Licht ausschalten.* · Der Melder liegt parallel zu einem Schalter, der manuelles Einschalten des Lichts ermöglicht: *Gegebenenfalls Schaltung korrigieren*	**3. Lamp stays ON continuously** · Continuous thermal activity detected within detection area: *Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting.* · The detector is connected in parallel to a manual override switch: *Connect switch correctly*	**3. La lumière raccordée reste allumée en permanence** · Perturbations infrarouges permanentes dans la plage de détection : *Eliminer la source de chaleur. Contrôler bon fonctionnement du détecteur en couvrant la lentille. Après écoulement de la temporisation réglée le détecteur doit éteindre la lumière.* · Un interrupteur est raccordé en parallèle avec le détecteur pour la commutation manuelle de l'éclairage : *Contrôler la position de cet interrupteur*	**3. Het aangesloten licht blijft permanent ingeschakeld** · Storingsbron binnen het detectiebereik: *Storingsbron verwijderen. De correcte werking van de melder controleren door de lens af te dekken. Nadat de ingestelde nalooptijd verstreken is, moet de melder het licht uitschakelen.* · De melder is parallel verbonden met een schakelaar om het licht manueel te schakelen: *In dit geval de schakeling corrigeren.*
	4. Ungewolltes Einschalten des Lichtes · Bewegungen von Wärmequellen im Erfassungsbereich: *- Melder nicht in der Nähe von Heizkörpern und Lüftern montieren.* *- Auch Tiere können vom Melder als sich bewegende Wärmequellen erfasst werden.*	**4. Unintended switching of light** · Movement of heat sources within detection area: *- Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents.* *- Animals are detected as moving heat sources, too.*	**4. Enclenchement intempestif de la lumière** · Mouvements des sources de chaleur dans la plage de détection: *- Ne pas monter le détecteur à proximité de radiateurs et ventilateurs.* *- Les animaux peuvent également être détectés par le détecteur comme sources de chaleur.*	**4. Ongewild inschakelen van het licht** · Bewegingen van warmtebronnen binnen het detectiebereik: *- Installeer de melder niet in de buurt van radiatoren, airco systemen of ventilators.* *- Dieren worden ook als een bewegende warmtebron gedetecteerd.*
	Produktseite im Internet	**Product page on the internet**	**Page produit sur notre site internet**	**Productpagina op het internet**

Subject to technical changes ■ 93288M1_Short_MAN_BL4_93288_de_en_fr_nl_V4 – 161025

B.E.G. LUXOMAT® BL4

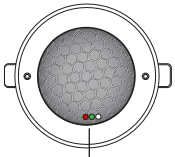
93288 UK CA CE

Code	93288	93288	93288	93288
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Avisos de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	**Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.**	**MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.**	**I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.**	**MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.**
	**Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.**	**¡ Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación ! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.**	**Prima del montaggio disinserire la tensione! Questo apparecchio non è adattocome protezione per lo scollegamento della rete principale.**	**Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.**
	**Det totale antal af forkoblinger og LED drivere kan være begrænset af den høje startstrøm. Er der tale om et stort antal tilsluttet forkoblinger, skal der anvendes en ekstern kontaktor. For alle tilkoblede belastninger er en passende støjdæmpning obligatorisk (vi anbefaler brug af vort sæt til lysbueslutning.)**	**Por favor, tenga en cuenta que el pico de arranque de luminarias LED y balastos electrónicos limita el número máximo de luminarias que pueden conectarse a un detector. Le recomendamos consulte los valores de pico de arranque de las luminarias utilizadas y en caso necesario, utilice un contactor para realizar la maniobra. Con el fin de evitar encendidos indeseados por la presencia de corrientes parasitarias en la red, se recomienda utilizar nuestro elemento supresor RC.**	**La potenza massima commutabile può risultare ridotta a causa della corrente di spunto di apparecchiature elettroniche e LED. Se neccessario utilizzare un contattore esterno. Per i carichi fortemente induttivi si consiglia di utilizzare il nostro filtro antidisturbo (kit antiarco).**	**Devido às elevadas correntes de ligação de balastros eletrónicos e controladores LED, o número máximo de luzes comutáveis é limitado. No caso de um grande número de cargas, deve aplicar-se um contactor externo. A fim de evitar avarias no dispositivo devido à presença de sobrecargas, recomendamos a utilização de elementos supressores RC.**
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	Funktionsmåde	**Funcionamiento**	**Funzionamento**	**Modo de funcionamento**
	Enheden er en bevægelsesensor til loft til indendørs applikationer med et stort cirkulært detekteringsområde.	El dispositivo es un detector de movimiento montado en el techo para aplicaciones de interior con un amplio área de detección circular.	Il dispositivo è un rilevatore di movimento a soffitto per applicazioni in interni con un ampio area di rilevamento circolare.	O dispositivo é um detector de movimento montado no tecto para aplicações interiores com um grande área de detecção circular.
	Bevægelsessensor som automatisk styre lyset alt afhængig af, om der er tilstedeværelse og niveaut for dagslysindfaldet. Bevægelsessensoren tænder lyset hvis der er mindre dagslys end den programmeret værdi (denne værdi kan indstilles på sensoren) og sensoren ser en bevægelse. Sensoren holder lyset tændt så længe der er tilstedeværelse I rummet (afhængig af dagslysindfaldet).	Los detectores de movimiento controlan automáticamente el encendido y apagado de la iluminación en función de la presencia de personas en la zona y el nivel de luz ambiental. El detector conectará la iluminación si el nivel de luz ambiental está por debajo del valor consigna programado y se detecta movimiento en la zona. Una vez conectada, la iluminación permanecerá encendida mientras se detecte movimiento en la zona (sin tener ya en cuenta el nivel de luz ambiental).	Rilevatore di movimento per il controllo automatico dell'illuminazione in funzione della presenza di persone e del valore di luce presente. Il rilevatore accende la luce se il livello di luminosità presente è inferiore al valore impostato (sul dispositivo) e viene rilevata la presenza. La luce resta accesa finquando vengono rilevati movimenti (indipendenemente dal valore di luminosità presente).	Os detetores de movimento ligam automaticamente a luz em função da presença de pessoas (movimento) e da luminosidade ambiente. A luz é ligada se a luminosidade ambiente estiver abaixo de um limiar de ativação ajustável no aparelho e for detetado um movimento. A luz permanece ligada enquanto o aparelho detetar movimento (independentemente do valor de luminosidade) e durante o período de desativação ajustado.

93288

DK Montering | **ES** Montaje | **IT** Montaggio | **PT** Montagem

Fig. 1



i/FT/DE/FC

Fig. 2

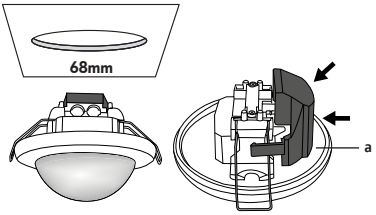


Fig. 3

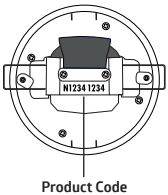
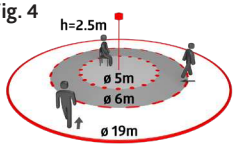


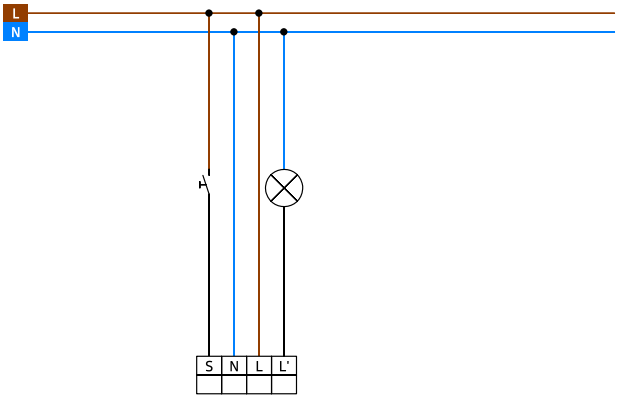
Fig. 4



2.50 m	Ø 19.00 m	Ø 6.40 m	Ø 5.00 m
5.00 m	Ø 38.00 m	Ø 12.80 m	–

	Installationsvejledning	**Instrucciones de montaje**	**Istruzioni per il montaggio**	**Instruções de montagem**
▶ Fig. 2, a	Påsæt det medfølgende dæksel på sensoren efter montering af kablet.	Después de insertar los cables de conexión, coloque la cubierta suministrada en el detector.	Dopo aver inserito i cavi di collegamento, posizionare il coperchio in dotazione sul rilevatore.	Depois de inserir os cabos de ligação, coloque a tampa fornecida no detector.
	Selvtestcyklus	**Ciclo de autocontrol**	**Ciclo di autotest**	**Ciclo de autoteste**
	Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestcyklus, som varer 60 sekunder (LED blinker). I denne periode reagerer sensoren ikke på bevægelse.	Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos. Los LEDs de la unidad parpadean. Durante este tiempo, el aparato no responde al movimiento.	Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test (LEDs intermittenti). In questo momento il dispositivo non reagisce al movimento.	Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.
	LED-funktionsvisninger efter hvert netværk gentagelse	**Indicadores LED tras conexión a la red eléctrica**	**LED indicatori di funzionamento dopo ogni ripristino della tensione di rete**	**Indicações de funcionamento de LED após cada restabelecimento da alimentação elétrica**
	Fabriksindstillingerne er aktive: *- hvid, rød, grøn blinker i hurtig rækkefølge.*	Ajustes de fábrica activos: *- blanco, rojo, verde parpadean en rápida sucesión durante*	Impostazioni di fabbrica attive: *- bianco, rosso, verde lampeggiano in rapida successione*	Ajustes de fábrica activos: *- flash branco, vermelho, verde em sucessão rápida durante*
	Normaldrift · Programmeret sensor *- rød blinker hurtigt (2x/s)* · Ikke-programmeret sensor *- rød blinker (1x/s)*	Modo estándar · Detector programado *- LED rojo parpadea rápidamente (2x/s)* · Detector sin programación *- LED rojo parpadea (1x/s)*	Funzionamento normale · Sensore programmato *- rosso lampeggiante veloce (2x/s)* · Sensore non programmato *- rosso lampeggiante (1x/s)*	Funcionamento normal · Detetor programado *- vermelho pisca rapidamente (2x/s)* · Detetor não programado *- vermelho pisca (1x/s)*
	LED-Funktionsvisninger	**Indicadores LED**	**LED indicatori di funzionamento**	**Indicações de funcionamento dos LED's**
	Bevægelsesregistrering *- rød blinker*	Detección de movimiento *- LED rojo parpadea*	Rilevamento movimento *- rosso lampeggiante*	Deteção de movimento *- vermelho pisca*
	Tærskelværdien for tændt overskredet: *- grøn LED blinker*	Nivel de luz ambiental superior al valor de consigna: *- el LED verde parpadea*	Soglia di accensione superata: *- Il LED verde lampeggia*	O limiar de ligação foi excedido: *- LED verde pisca*
	EU Overensstemmelseserklæring	**Declaración de conformidad UE**	**Dichiarazione di conformità UE**	**Declaração de conformidade UE**
CE UK CA	Dette produkt overholder direktiverne om 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU) 4. Stærkstrømbekendtgørelsen	Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE)	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/EU)	O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE)

93288	DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati tecnici	PT Dados técnicos
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spænding	Tensión de alimentación	Tensione	Tensão
ca./approx. 0.3 W	Egetforbrug	Consumo	Potenza assorbita	Consumo de energia
0.5 – 2.5 mm² ↔ 10mm	Terminaler: til faste ledere til finstrengede ledere	Terminales: para conductores rígidos para conductores finos	Terminali: per conduttori solidi per conduttori intrecciati fini	Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores de fios finos
360°	Detekteringsområde	Ángulo de detección	Campo di rilevamento	Área de deteção
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje mín./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Altura de montagem mín./máx./ recomendada
▶ Fig. 4 2.5 m 18°C max. Ø 19.0 m max. Ø 6.4 m max. Ø 5.0 m	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsernes temperatur på tværs frontalt siddende	Alcance en m Altura de montaje Temperatura ambiente transversal frontal actividad sentada	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente tangenziale frontale presenza fissa	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente transversal frontal pequenos movimentos
II / IP20	Beskyttelse / beskyttelsesklasse	Grado de protección / clase	Tipo / classe di protezione	Classe / grau de proteção
Ø 104.5 x 84 mm	Mål	Dimensiones	Dimensioni	Dimensões
-25°C – +50°C	Omgivelsernes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
CH1 μ - NO 1000 W cosφ = 1 500 VA cosφ=0.5 400 W LED	Relækontakt Afbryderstyrke	Contacto relé Potencia de conmutación	Contatto relè Carico di contatto	Contacto de relé Potência de comutação
280 m²	Overvåget område med tangentiel bevægelse relateret til en monteringshøjde på 2,5 m	Zona de detección de movimiento transversal a una altura de 2,5 m de montaje	Area monitorata con movimento tangenziale riferito a 2,5 m di altezza di montaggio	Área de cobertura, com o detetor instalado a 2,5 m de altura e com movimento de aproximação tangencial
High 3 min 500 Lux	**Fabriksindstilling** Følsomhed for detektering Efterløbstid kanal 1 Luxværdi	**Valores por defecto preconfigurados** Sensibilidad del detector Temporización del canal 1 Umbral de conmutación	**Impostazioni di fabbrica** Sensibilità di rilevamento Tempo di ritardo del canale 1 Soglia accensione	**Ajuste de fábrica** Sensibilidade de deteção Período de desativação do canal 1 Limiar de ativação
	Skematisk diagram	**Esquema de conexión**	**Schema di cablaggio**	**Esquema elétrico**
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, observe los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!



	Tilbehør	Accesorios	Accessori	Acessórios
93055	Fjernbetjening IR-BL	Control Remoto IR-BL	Telecomando IR-BL	Controle Remoto IR-BL
93183	Montering sæt BL4-P	Set de montaje BL4-SU	Set di montaggio BL4-AP	Kit de montagem BL4-SM
93194	Montering sæt BL4-DM	Set de montaje BL4-EM	Set di montaggio BL4-UP	Kit de montagem BL4-FM
10880	RC-dæmperled	Elemento supresor RC	Filtro antidisturbo RC	Kit RC supressor de arco elétrico
92199	Bold-beskyttelseskurv BSK (Ø 200 x 90 mm)	Rejilla de protección metálica BSK (Ø 200 x 90 mm)	Griglia protezione BSK (Ø 200 x 90 mm)	Grelha de proteção metálica BSK (Ø 200 x 90 mm)

93288	**DK** Fejlsøgning	**ES** Solución de problemas	**IT** Ricerca errori	**PT** Localização de falhas
	1. Den tilsluttede belysningskilde reagerer ikke · Belysningskilden er defekt: *Skift belysningskilden* · Der er ingen spænding: *Tjek underfordelingens sikring* · Forkert indstilling af luxværdi: *- Korrekt indstilling af luxværdi* · Linsen ved sensordelen er snavset: *Gør linsen ren*	**1. La luminaria no se enciende:** · La lámpara es defectuosa: *sustitúyala* · No hay corriente: *Haga verificar el circuito por un profesional* · El umbral de conmutación es incorrecto: *Corrija el valor de conmutación* · La lente del detector está sucia u obstruida: *Límpiela o retire los objetos*	**1. La lampadina collegata non si accende** · La lampadina è guasta: *sostituire la lampadina.* · Nessuna tensione di rete presente: *Controllare il fusibile nel gruppo di distribuzione.* · Valore crepuscolare errato: *Correggere il valore crepuscolare* · La lente del rilevatore è danneggiata: *Eventualmente pulire la lente del rilevatore.*	**1. A lâmpada ligada não liga** · A lâmpada está avariada: *Substituir a lâmpada* · Não existe tensão de rede: *Peça a verificação do circuito por um profissional* · O limiar de ativação não está corretamente ajustado: *Corrigir o limiar* · A lente do sensor está suja: *Limpar a lente*
	2. Den tilsluttede belysningskilde tænder for sent, eller rækkevidden er ikke stor nok · Sensoren er monteret for højt: *Korriger monteringshøjden, hvis dette er nødvendigt.* · Forkert indstilling af luxværdi: *- Korrekt indstilling af luxværdi* *- Kontroller detektionsfølsomheden*	**2. La luminaria se enciende demasiado tarde, o la zona de detección es demasiado pequeña** · El detector está montado demasiado alto: *reajuste la altura* · El umbral de conmutación es incorrecto: *- Corrija el valor de conmutación* *- Corrija el nivel de sensibilidad de detección*	**2. La lampada collegata si accende troppo tardi o il raggio d'azione è troppo piccolo** · Il rilevatore è montato ad un'altezza troppo elevata: *Eventualmente correggere l'altezza di fissaggio.* · Soglia di attivazione non corretta: *- Correggere il valore crepuscolare* *- Verificare la sensibilità di rilevamento*	**2. A luz liga-se demasiado tarde, ou a zona de deteção é demasiado pequena** · O detetor está montado a uma altura excessiva: *Se necessário, corrigir a altura de instalação.* · O limiar de ativação não está corretamente ajustado: *- Corrigir o limiar* *- Corrigir a sensibilidade de deteção*
	3. Belysningskilden forbliver tændt konstant · Permanente varmebevægelser i registreringsområdet: *Fjern varmekilder. Kontroller, at sensoren fungerer korrekt, ved at tildække linsen. Efter den programmerede efterløbstid er udløbet, skal sensoren slukke for lyset* · Sensoren ligger parallel til en kontakt, som gør den manuelle betjening af lyset mulig: *Hvis det er nødvendigt, korrekt kredsløb*	**3. La luminaria permanece encendida** · Detección térmica constante debido a fuentes de calor externas, tales como conductos de calefacción/aire acondicionado cercanos, animales dentro de la zona, etc.: *Eliminar dicha fuente de calor. Comprobar el correcto funcionamiento del detector cubriendo la lente. Tras la temporización fijada el detector debe apagar la luz.* · EL detector está conectado en paralelo con un interruptor manual en estado cerrado: *pulse el interruptor para abrirlo*	**3. La lampadina rimane accesa in modo permanente** · Movimenti termici permanenti nel campo di rilevamento: *Rimuovere la fonte di calore. Controllare il corretto funzionamento del rilevatore coprendo la lente. Al termine del ritardo di spegnimento impostato il rilevatore deve spegnere la luce.* · IL rilevatore è collegato in parallelo a un interruttore che consente l'accensione manuale della luce: *Eventualmente correggere il circuito*	**3. A luz fica ligada de forma permanente** · Deteção térmica constante devido a fontes de calor externas, tais como grelhas de ventilação/ares condicionados próximos, passagem de animais, etc... : *Remover a fonte de calor. Verificar o correto funcionamento do detetor cobrindo a lente. Uma vez terminado o período de desativação ajustado, o detetor tem de desligar a luz.* · O detetor encontra-se ligado em paralelo com um interruptor que permite ligar manualmente a luz: *Se necessário, corrigir o circuito*
	4. Korriger programmering, hvis der er brug for det · Bevægelser af varmekilder i registreringsområdet: *- Monter ikke sensoren i nærheden af radiatorer, ventilatorer eller udluftningsrør.* *- Dyr detekteres også som varmekilder, der bevæger sig.*	**4. Detecciones indeseadas** · Movimiento de fuentes de calor dentro de la zona de cobertura: *- No instale el detector cerca de fuentes de calor o de ventilación.* *- Los animales son detectados al ser fuentes de calor.*	**4. Accensione involontaria della luce** · Movimenti di fonti di calore nel campo di rilevamento: *- Non installare il rilevatore in prossimità di radiatori, ventilatori e condizionatori d'aria.* *- La presenza di animali in movimento vengono rilevati dal sensore.*	**4. Ligação inadvertida da luz** · Movimentos de fontes de calor na área de deteção: *- Não monte o detetor junto a aparelhos de aquecimento e ventiladores.* *- Mesmo os animais podem ser identificados pelo detetor como fontes de calor em movimento.*
	Datablad på Internet	**Página del producto en Internet**	**Pagina del prodotto su Internet**	**Página do produto na Internet**

B.E.G. Brück Electronic GmbH I Gerberstr. 33 I 51789 Lindlar I GERMANY I Phone: +49 (0) 2266 90121-0 I support@beg.de I beg-luxomat.com

B.E.G. LUXOMAT® BL4

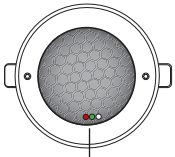
93288 UK CA CE

Code	93288	93288	93288
	CZ Příprava montáže	**PL** Przygotowanie do montażu	**HU** Előkészítés, beállítás
	**Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovidajícími znalostmi.**	**Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.**	**A 110 - 240 V-s hálózaton történő munkavégzés csak hozzá értő szakember vagy hozzá értő személy felügyelete mellett az előírásoknak megfelelően történhet.**
	**Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.**	**Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.**	**Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.**
	**Vzhledem k vysokým zapínacím proudům elektronických předřadných přístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínatelných svítidel omezený. Při vysokém počtu zátěží byste měli použít venkovní jistič.** **Všechny zapnuté zátěže musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zhášeci RC články).**	**Całkowita liczba załączanych obciążeń jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródeł LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążeń proszę stosować zewnętrzny stycznik.** **Dla wszystkich podłączonych obciążeń niezbędne jest prawidłowe wytłumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania łuku).**	**Az elektronikus előtétek és LED-vezérlők magas bekapcsolási árama miatt korlátozott a kapcsolható világítóeszközök maximális száma. Nagyobb terhelés esetén külső mágneskapcsoló vagy relé alkalmazása ajánlott.** **Az összes csatlakoztatott terhelés megfelelő zavarmentesítése kötelező (RC tag alkalmazását ajánljuk).**
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia..	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	Provoz	**Opis działania**	**Működés**
	Přístroj je detektor pohybu pro stropní montáž (vnitřní aplikace) s velkou kruhovou detekční oblastí.	Jest to prosty czujnik obecności z montażem sufitowym (do stosowania w pomieszczeniach) o kolistym obszarze detekcji.	Az eszköz egy mennyezeti mozgásérzékelő beltéri alkalmazásokhoz, kör alakú, nagy érzékelési területtel.
	Detektor pohybu automaticky spíná svítidla, v závislosti na přítomnosti osob (pohybu) a na hodnotě okolního světla. Detektor sepne svítidla v případě, že okolní hodnota světla je nižší než nastavená hodnota (kterou si nastavíme na zařízení) a při detekci pohybu. Svítidla zůstanou sepnutá po dobu snímání pohybu (v závislosti na světelné hodnotě).	Czujniki obecności automatycznie sterują oświetleniem, na podstawie obecności osób (ruch) i poziomu oświetlenia w otoczeniu. Czujnik włącza oświetlenie, jeżeli poziom światła w otoczeniu jest poniżej progu zmierzchowego (programowanego na urządzeniu) i zostanie wykryty ruch. Oświetlenie pozostanie załączone tak długo, jak długo czujnik wykrywa ruch (niezależnie od poziomu światła) plus zaprogramowany czas załączenia.	A mozgásérékelő a természetes fénytől és a mozgástól függően automatikusan kapcsolja a világítást. Az érzékelő automatikusan bekapcsolja a világítást mozgás esetén ha a környezeti megvilágítás a beállított szint (a készüléken beállítható) alatt van. A világítás a mozgás érzékelése alatt bekapcsolva marad (a megvilágítástól függően) plusz az időzítés értéke.

93288

CZ Instalace | **PL** Instalacja | **HU** Elhelyezés

Fig. 1



FC/DE

Fig. 2

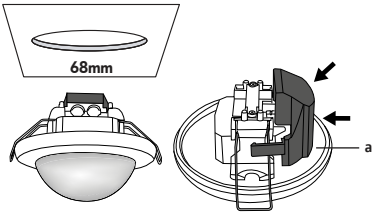


Fig. 3

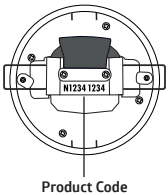
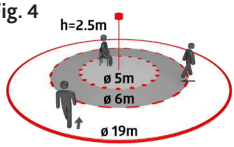


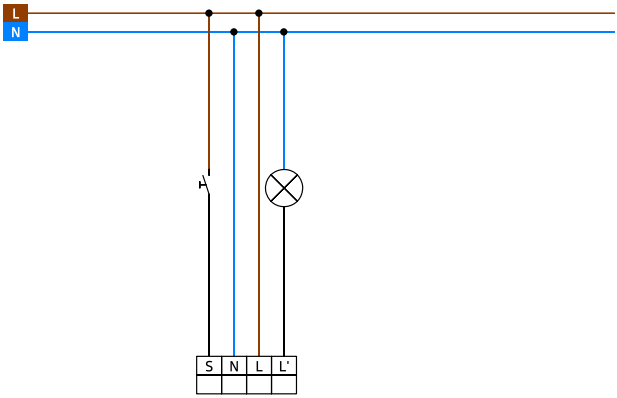
Fig. 4



2.50 m	Ø 19.00 m	Ø 6.40 m	Ø 5.00 m
5.00 m	Ø 38.00 m	Ø 12.80 m	–

	Pokyny k montáži	Wskazówki montażowe	Szerelési tippek
▶ Fig. 2, a	Montáž krytu po zavedení napájecích kabelů.	Założyć pokrywę po podłączeniu przewodów.	A kábelek bevezetése után helyezze fel a burkolatot!
	Testovací režim	**Cykl auto-testu**	**Önteszt ciklus**
	Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.	Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-se-kundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.	Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re önteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenlét érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.
	Funkční indikátory LED po každém připojení k síti	**Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania**	**LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után**
	Tovární nastavení je aktivní: *- bílá, červená, zelená blikají v rychlém sledu po dobu*	Ustawienia fabryczne są aktywne: *- biały, czerwony, zielony migają szybko po sobie przez*	Gyári beállítások aktívak: *- fehér, piros, zöld villogás gyors egymás-utánban*
	Standardní · Detektor je naprogramovaný *- Červená bliká rychle (2x/s)* · Detektor není naprogramovaný *- Červená bliká (1x/s)*	Tryb standardowy · Czujnik zaprogramowany *- Czerwona dioda migocze szybko (2x/s)* · Czujnik niezaprogramowany *- Czerwona dioda migocze (1x/s)*	Normál üzemmód · Programozott érzékelő *- Piros gyorsan villog (2x/s)* · Programozatlan érzékelő *- Pirosan villog (1x/s)*
	Funkční ukazatele LED	**Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED**	**LED-s funkció visszajelzés**
	Detekce pohybu *- Červená bliká*	Detekcja ruchu *- Czerwona dioda migocze*	Mozgás érzékelése *- Pirosan villog*
	Překročení prahové hodnoty pro zapnutí: *- bliká zelená LED dioda*	Przekroczony próg załączania: *- miga zielona dioda LED*	Bekapcsolási küszöbérték túllépése: *- zöld LED villog*
	EU Prohlášení o shodě	**Deklaracja zgodności UE**	**EU-Megfelelőségi nyilatkozat**
CE UK CA	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zaříze-ních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrek-tyw dotyczących: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/UE)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelőség (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)

93288	CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok
110-240 V ~, 50/60 Hz	Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség
ca./approx. 0.3 W	Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy	Teljesítményfelvétel
0.5 – 2.5 mm² 	Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemně laněné vodiče	Zaciski: do przewodu jednożyłowego dla przewodów o drobnym splocie	Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására sodrott vezetékek fogadására
360°	Oblast pokrytí	Obszar detekcji	Érzékelési tartomány
2 m / 5 m / 2.5 m	Montážní výška min./max./doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu	Szerelési magasság min. / max. / ajánlott
▶ Fig. 4 2.5 m 18°C max. Ø 19.0 m max. Ø 6.4 m max. Ø 5.0 m	Rozsah dosahu pro Montážní výška Okolní teplota tangenciální radiální sedící	Zasięg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia poprzecznie promieniście siedzący	Hatótávolság Szerelési magasság Környezeti hőmérséklet áthaladás megközelítés ülő tevékenység
II / IP20	Stupeň krytí / třída	Stopień ochrony / klasa	Védettség
Ø 104.5 x 84 mm	Rozměry	Wymiary	Méretek
-25°C – +50°C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
CH1 μ - NO 1000 W cosφ = 1 500 VA cosφ=0.5 400 W LED	Kontakt relé Spínací kapacita	Styk przekaźnika Moc załączania	Relé kontaktus Kapcsolási teljesítmény
280 m²	Monitorovaná plocha při nepřímém pohybu vztaženo na montážní výšku 2,5 m	Monitorowana powierzchnia, gdy czujnik jest zamontowany na wysokości 2,5 m i przy podejściu stycznym	Felügyelt terület, amikor az érzékelő 2,5 m beépítési magasságba van szerelve és oldalirányú a megközelítés
High 3 min 500 Lux	**Tovární nastavení** Citlivost snímání Doběhový čas kanálu 1 Práh zapnutí	**Ustawienie fabryczne** Czułość detekcji Czas załączenia dla kanału 1 Próg zmierzchowy	**Gyári beállítás** Érzékenység Időzítés 1-es csatorna Megvilágítás
	Schémata zapojení	**Schematy połączeń**	**Kapcsolási rajzok**
	Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Elvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!



	Příslušenství	Akcesoria	Kiegészítők
93055	Dálkového ovladače IR-BL	Pilot IR-BL	Távirányító IR-BL
93183	Montážní sada BL4-SM	Podstawa montażowa BL4-SM	Kiemelőkeret felületre szereléshez BL4-AP
93194	Montážní sada BL4-FM	Podstawa montażowa BL4-FM (podtynkowa)	Szerelőkeret süllyesztett szereléshez BL4-UP
10880	Odrušovací člen	Zestaw do przerywania łuku	RC tag
92199	Drátěný koš BSK (Ø 200 x 90 mm)	Osłona druciana BSK (Ø 200 x 90 mm)	Védőkosár BSK (Ø 200 x 90 mm)

93288	CZ Řešení závad	PL Rozwiązywanie problemów	HU Hibaelhárítás
	1. Svítidlo se nerozsvítí · Žárovka může být vadná: *Vyměňte žárovku* · Výpadek napětí: *Zkontrolujte přívod napětí a pojistky* · Čočky detektoru jsou špinavé nebo zakryty jiným předmětem: *Očistěte čočky, odstraňte překážející předměty*	**1. Lampa nie zaświeca się** · Lampa może być wadliwa: *Wymienić lampę* · Brak podłączenia do sieci/zasilania: *Dokonać sprawdzenia podłączenia do sieci i bezpieczników przez wykwalifikowanego elektryka* · Soczewka sensora zabrudzona lub przesłonięta przez jakieś obiekty: *Wyczyścić soczewkę, usunąć obiekty*	**1. A lámpa nem világít** · Lehet hogy a lámpa hibás: *Cserélje ki a lámpát* · Nincs hálózati csatlakozás: *Ellenőrizze a csatlakozást és a biztosítékot* · Az érzékelő lencséje szennyezett vagy más idegen tárgy által takart: *Tisztítsa meg a lencsét vagy távolítsa el az idegen tárgyat*
	2. Svítidlo spíná pozdě nebo je detekční zóna příliš malá · Detektor je namontován příliš vysoko: *Zkontrolujte montážní výšku, pokud je to nutné,změňte ji.* · Práh zapnutí není správně nastavený: *- práh opravte* *- opravte citlivost detekce*	**2. Lampa zaświeca się zbyt późno lub zasięg detekcji jest zbyt mały** · Czujnik detektor jest zamontowany za wysoko: *Zamontować czujnik prawidłowo.* · Nieprawidłowe ustawienie progu zmierzchowego: *- Ustawić próg prawidłowo* *- Sprawdzić czułość detekcji*	**2. A bekapcsolás késik, vagy az érzékelési tartomány túl kicsi** · Az érzékelő túl magasra került felszerelésre: *Helyezze át az érzékelőt, amenynyiben szükséges.* · A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő: *- korrigálja a beállítást* *- korrigálja az érzékenységet*
	3. Svítidlo zůstává stále zapnuto · Je detekován stálý zdroj tepelné aktivity (větrák, ústřední topení, pohybující se zvířata...): *Odstraňte zdroj tepla, upravte funkci detektoru pomocí zakrytí čoček. Po uplynutí nastaveného času by mělo svítidlo vypnout.* · Detektor je spojen paralelně s manuálním spínačem: *Zapojte správně spínač*	**3. Lampa pozostaje cały czas zaświecona** · Wykrywana ciągła aktywność termiczna, np. nawiewy, wentylatory, przewody centralnego ogrzewania, zwierzęta w obszarze detekcji: *Usunąć źródła ciepła. Sprawdzić prawidłowe działanie czujnika zakrywając soczewkę. Po upływie zaprogramowanego czasu załączenia czujnik powinien wyłączyć światło.* · Czujnik jest podłączony równolegle do ręcznego wyłącznika nadrzędnego: *Prawidłowo podłączyć wyłącznik*	**3. A lámpa állandóan világít** · Folyamatos termikus érzékelés (pl. ventilátor, fűtőtest vagy kisállat) van az érzékelési területen: *Távolítsa el a hőforrást. Ellenőrizze a érzékelő működését, takarja le a lencsét. Az időzítés letelte után a érzékelőnek ki kell kapcsolnia a világítást.* · A érzékelő párhuzamosan kapcsolódik egy kapcsolóval: *Kösse be helyesen a kapcsolót*
	4. Nechtěné spínání světla · Pohyb zdrojů tepla v detekční zóně: *- Detektor nemontujte do blízkosti topných těles a ventilátorů.* *- Detektor dokáže rozpoznat také zvířata jako pohybující se zdroje tepla.*	**4. Niezamierzone załączanie światła** · Poruszające się źródła ciepła w obszarze detekcji: *- Proszę nie instalować czujnika w pobliżu grzejników, wentylatorów lub nawiewów.* *- Zwierzęta również są wykrywane jako poruszające się źródła ciepła.*	**4. Nemkívánatos világítás bekapcsolás** · Hőforrás mozgásának érzékelése az érzékelési tartományban: *- Ne szerelje az érzékelőt fűtőtestek vagy ventilátorok közelébe.* *- Az érzékelő mozgó hőforrásként az állatokat is érzékelheti.*
	Stránka produktu na internetu	**Strona produktu w Internecie**	**Termékoldal az interneten**

Subject to technical changes ■ 93288M3_Short_MAN_BL4_93288_cz_pl_hu_V4 – 161025

B.E.G. LUXOMAT® BL4

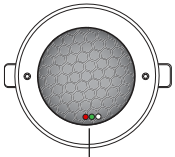
93288 UK CA CE

Code	93288	93288	93288	93288
	SV Säkerhetsinstruktioner	**FI** Turvallisuusohjeet	**NO** Sikkerhets instruks	**SK** Bezpečnostné pokyny
	**Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.**	**Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähkölain ohjeistuksia/ sääntöjä.**	**Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.**	**Práce na elektrickej sieti smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci alebo poučené osoby pod vedením a dohľadom kvalifikovaného elektrotechnického personálu v súlade s elektrotechnickými predpismi.**
	**Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker frånkoppling från nätspänningen.**	**Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.**	**Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.**	**Pred inštaláciou odpojte napájanie! Toto zariadenie sa nesmie používať na odpojenie iných zariadení od elektrickej siete.**
	**Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdon LED.** **Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC).**	**Kytkettävien kuormien suuruus on rajoitettu korkean käynnistysvirran vuoksi. Suurien kytkettävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria. Kytkettävien kuormien pitää olla varustettu kunnollisella häiriönsuodatuksella (tarvittaessa suosittelemme käyttämään meidän erillistä häiriönpoistajaa riittävän suodatustason takaamiseksi).**	**Antall armaturer en kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer.** **Ved større antall tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor.** **Det anbefales alltid å benytte RC led I forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)**	**Celkový počet spínaných záťaží je obmedzený z dôvodu vysokých nábehových prúdov elektronických predradníkov a ovládačov LED. V prípade veľkého počtu pripojených záťaží použite externý stýkač.** **Pre všetky pripojené záťaže je povinnésprávne potlačenie rušenia (odporúčame použiť naše súpravy na zhášanie oblúkov).**
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prečítajte tento doplnkový list. Znalosť tohto dokumentu je súčasťou zamýšľaného použitia.
	Funktion	**Toiminto**	**Bruk**	**Funkcia**
	Enheten är en takmonterad rörelsedetektor för inomhusbruk avsedd med ett stort cirkulärt detektionsområde.	Laite on sisätiloihin tarkoitettu kattoon asennettava liiketunnistin kauko-ohjauksella, jossa on pyöreä tunnistusalue.	Takmontert bevegelsesdetektor for innendørsapplikasjoner med et sirkulært deteksjonsområde.	Zariadenie je diaľkovo ovládaný detektor pohybu na montáž na strop (interiérové aplikácie) s veľkou kruhovou detekčnou plochou.
	Rörelsedetektorn tänder belysningen automatiskt vid närvaro (rörelse) och beroende på den omgivande ljusnivån. Detektorn tänder belysningen om den omgivande ljusnivån är under inställt värde (går att ställa på enheten) och när rörelse är detekterad. Belysningen förblir tänd så länge detektorn känner av rörelse eller uppföljningstid är aktiv (oberoende av ljusnivå).	Liiketunnistimet ohjaavat automaattisesti valaistusta liikkeen ja valotason mukaan. Tunnistin sytyttää valot, mikäli valotaso on alle asetetun rajan (voidaan asettaa tunnistimeen) ja se havaitsee liikettä. Valot ovat päällä niin kauan kun tunnistin havaitsee liikettä (riippumatta kirkkaudesta), sekä viiveajan.	Bevegelsesdetektorer styrer automatisk lyset basert på at personer er til stede (bevegelse), og på lysnivået i rommet. Detektoren slår på lyset hvis lysnivået er under den innstilte grenseverdien (som kan stilles inn på enheten) og det i tillegg oppdages bevegelse. Lyset forblir på så lenge detektoren oppdager bevegelser.	Detektory pohybu automaticky ovládajú svetlo na základe prítomnosti osôb (pohybu) a úrovne okolitého svetla. Detektor zapne svetlo, ak je úroveň okolitého svetla pod prahovou hodnotou zapnutia (ktorú možno nastaviť na zariadení) a ak sa zistí pohyb. Svetlo zostane zapnuté, kým detektor zaznamená pohyb (nezávisle od úrovne osvetlenia) plus čas sledovania.

93288

SV Montering | **FI** Asennus | **NO** Montering | **SK** Montáž

Fig. 1



TAK/FP/FC

Fig. 2

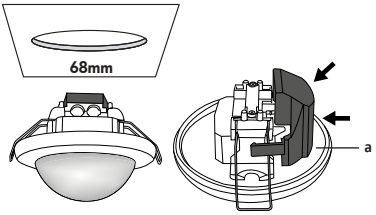


Fig. 3

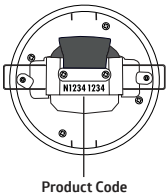
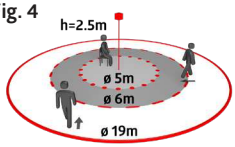


Fig. 4

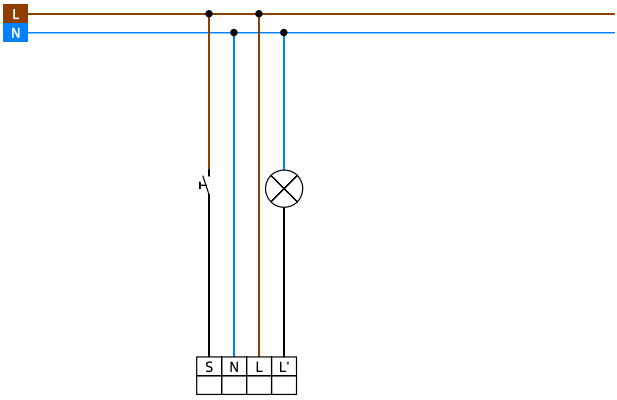


2.50 m	Ø 19.00 m	Ø 6.40 m	Ø 5.00 m
5.00 m	Ø 38.00 m	Ø 12.80 m	–

	Monteringsanvisningar	**Asennusohjeet**	**Monteringstips**	**Montážne tipy**
▶ Fig. 2, a	Montera skyddskåpan när kablarna är anslutna.	Suoja asennetaan kaapelien kytkennän jälkeen.	Monter dekslet når kablene er terminert.	Po zavedení napájacích káblov namontujte kryt.
	Självtest	**Kalibrointivaihe**	**Testprosedyre**	**Cyklus autotestu**
	När spänningen ansluts startar en självtest som tar 60 sekunder (LED blinkar). Under självtesten detekterar inte detektorn på rörelse.	Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibrointivaiheen käyttösähkö-jen kytkennän jälkeen (merkkile-dit vilkkuvat). Kalibrointivaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.	Produktet gjør en selvtestsyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på. (lysdioder blinker). I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.	Pri prvom pripojení napájania výrobok prejde do úvodného 60-sekundového cyklu autotestu (LED bliká). Počas tohto času zariadenie nereaguje na pohyb.
	LED indikering efter strömtillslag	**Merkkiledien toiminta tunnistimen käynnistyessä**	**LED funksjon etter at spenningen er blitt satt på.**	**LED indikátory funkcií po každom obnovení napájania zo siete**
	Fabriksprogrammet är aktivt: *- vit, röd, grön blinkar snabbt och växelvis.*	Tehdasohjelma aktiivinen: *- valkoinen, punainen ja vihreä vilkkuvat nopeasti vuorotellen*	Fabrikkinnstillinger aktive: *- hvitt, rødt, grønt blinker raskt etter hverandre*	Továrne nastavenia sú aktívne: *- biely, červený, zelený záblesk v rýchla postupnosť*
	Standard mode · *Detektor är programmerad - röd blinkar snabbt (2x/ sek)* · Detektor är inte programmerad *- röd blinkar (1x/ sek)*	Normaali toimintatila · Tunnistin ohjelmoitu *- punainen vilkkuu nopeasti (2x/sek.)* · Ohjelmoimaton tunnistin *- punainen vilkkuu (1x/sek.)*	Standard mode · Detektor programmert *- rødt raskt blinkende (2x/sek.)* · Detektor er ikke programmert *- rødt blinkende (1x/sek.)*	Štandardný režim · Detektor naprogramovaný *- červená farba rýchlo bliká (2x/s)* · Detektor nie je naprogra-movaný *- červené blikanie (1x/s)*
	Indikering LED	**Merkkiledien toiminta**	**LED indikator**	**Indikátory funkcií LED**
	Rörelse detekterad *- röd blinkar*	Liikkeen tunnistaminen *- punainen vilkkuu*	Bevegelse er detektert *- rødt blinkende*	Detekcia pohybu *- červené blikanie*
	Tröskelvärdet för inkoppling har överskridits: - grön lysdiod blinkar	Valoisuustaso ylittää valaistusta-son raja-arvon: - vihreä merkkiledi vilkkuu	Innkoblingsterskel overskredet: - grønn LED blinker	Hodnota svetla vyššia ako prah zapnutia: *- zelená LED bliká*
	EU Declaration of conformity	**EU:n vaatimustenmukaisuustodistus**	**EU erklæring**	**EÚ vyhlásenie o zhode**
CE UK CA	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraa-via säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Tento výrobok rešpektuje smernice týkajúce sa 1. elektromagnetická kompatibilita(2014/30/EÚ) 2. nízke napätie (2014/35/EÚ) 3. obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (2011/65/EÚ) a (2015/863/EÚ)

93288	SV Teknisk data	FI Tekniset tiedot	NO Tekniske data	SK Technické údaje
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spänning	Jännite	Spenning	Napätie
ca./approx. 0.3 W	Strömförbrukning	Tehonkulutus	Effekt	Príkon
0.5 – 2.5 mm² 	Terminal anslutningar: för enkelledad kabel för fintrådig ledare	Terminaalit: yksisäikeiselle johtimelle monisäikeiselle johtimelle	Tilkoblingsklemmer: for enkjernet leder for ledere med mange kordeler	Svorky svoriek: pre jednožilové vodiče pre jemnovláknové vodiče
360°	Detekteringsområde	Valvonta-alue	Deteksjons område	Oblasť pokrytia
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Odporúčaná montážna výška min./max./
▶ Fig. 4 2.5 m 18°C max. Ø 19.0 m max. Ø 6.4 m max. Ø 5.0 m	Detektering vid Monteringshöjd Omgivningstemperatur Gående tvärs Gående mot Sittande	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa Poikittainen liike Kohtikävely Istuva työ	Deteksjonsområde ved monteringshøyde Omgivelsestemperatur På tvers Rett mot Sittende	Rozsah pokrytia na montážna výška Okolitá teplota cez smerom k sedadlá
II / IP20	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka	Beskyttelsesgrad	Trieda / stupeň ochrany
Ø 104.5 x 84 mm	Mått	Mitat	Dimensjoner	Rozmery
-25°C – +50°C	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivelsestemperatur	Okolitá teplota
CH1 μ - NO 1000 W cosφ = 1 500 VA cosφ=0.5 400 W LED	Reläkontakt Last	Releen kontaktipinnat Kytkentäkapasiteetti	Relekontakt Last	Kontakt relé Spínacia kapacita
280 m²	Detekteringsyta vid rörelse, vid monterings höjd 2,5 m	Valvonta-alue poikittaiselle liikkeelle, kun tunnistin on asennettu 2,5 m korkeuteen.	Detekteringsområde ved bevegelse, montert på 2,5 m høyde.	Monitorovaný povrch, keď je detektor namontovaný v montážnej výške 2,5 m a pri tangenciálnom priblížení
High 3 min 500 Lux	**Fabriks inställning** Eftergångstid för kanal 1 Tillslagsnivå	**Tehdasasetukset** Herkkyys Viiveaika kanavalle 1 Valaistustason raja-arvo	**Fabrikkinnstilling** Oppfølgingstid for kanal 1 Grenseverdi for tenning	**Továrenské nastavenia** Čas sledovania pre kanál 1 Prah zapnutia
	Kopplingsschema	**Kytkentäkaavio**	**Koblingsskjema**	**Schéma zapojenia**
	Kopplingsschema, Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytkentäkaavio – kytkettäessä tunnistinta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!	Skjematisk diagram for tilkobling av detektor, vær nøye med koblingen	Schéma - pri pripájaní detektora rešpektujte označenie svoriek na zariadení!





	Zubehör	Accessory	Accessoires	Príslušenstvo
93055	Fjärrkontroll IR-BL	Kaukosäädin IR-BL	Fjernkontroll IR-BL	Diaľkové ovládanie IR-BL
93183	Monteringssats BL4-UTP	Asennussarja BL4-AP	Monteringssett BL4-SM	Súprava na povrchovú montáž
93194	Monteringssats BL4-INF	Asennussarja BL4-EN	Monteringssett BL4-FM	Súprava na zapustenú montáž
10880	Dämpkrets RC	RC-häiriönpoistaja	RC-Arc modul (RC ledd)	Súprava RC-Arc na zhasínanie
92199	Skyddskorg BSK (Ø 200 x 90 mm)	Pallosuoja BSK (Ø 200 x 90 mm)	Ballbeskyttelse BSK (Ø 200 x 90 mm)	Drôtený kôš BSK (Ø 200 x 90 mm)

93288	SV Felsökning	FI Vianhaku	NO Feilsøking	SK Odstraňovanie problémov
	**1. Lampan tänds inte** · Lampan kan vara trasig: *Byt lampan* · Ingen nätanslutning/ ström: *Kontrollera säkring och anslutningen med en behörig elektriker.* · Fel inställd tillslagsnivå: *Ändra inställning av tillslagsnivån* · Detektorns lins skyms eller är smutsig: *Rengör lins eller flytta föremål*	**1. Valaisin ei syty** · Valaisin voi olla viallinen: *Vaihda valaisin.* · Ei syöttösähköä: *Tarkastuta kytkennät ja johdonsuojakatkaisija sähköasentajalla.* · Väärä hämäräkytkinasetus: *Korjaa hämäräkytkinasetus* · Linssi on likainen tai sen edessä on esteitä: *Puhdista linssi, siirrä esteet.*	**1. Lampen lyser ikke** · Lampen kan være defekt: *Bytt lampe* · Ingen spenning til utstyret *Kontroller tilkobling og sikring, skal utføres av kvalifisert elektriker* · Feil innstilling av lys eller tid: *Riktig innstilling av terskel* · Smuss eller andre elementer hindrer detektoren i å detektere personen. *Rengjør linsen, fjern gjenstander*	**1. Lampa sa nerozsvieti** · Svietidlo môže byť chybné: *Výmena lampy* · Bez sieťového pripojenia/ napájania: *Kontrola pripojenia a sieťovej poistky kvalifikovaným elektrikárom* · Nesprávne nastavenie prahu zapnutia: *Správne nastavenie prahu* · Objektív senzorovej jednotky je zakrytý nečistotami alebo inými predmetmi: *Čistý objektív*
	2. Lampan tänds för sent eller är detekteringsområdet för litet · Detektorn är monterad för högt: *Justera monteringen vid* behov. · Fel inställd tillslagsnivå: *- Ändra inställning av tillslagsnivån* *- Ändra detekteringsområde*	**2. Valaisin syttyy liian myöhään tai valvonta-alue on liian pieni.** · Tunnistin on asennettu liian korkealle: *Korjaa asennus, jos tarpeellista.* · Väärä hämäräkytkinasetus: *- Korjaa hämäräkytkinasetus* *- Korjaa tunnistimen herkkyys*	**2. Lampen slås PÅ for sent eller deteksjonsområdet er for lite** · Detektoren er montert for høyt: *Korriger monterings høyden om nødvendig.* · Feil innstilling av grenseverdi: *- Riktig innstilling av grenseverdi* *- Korriger deteksjonsfølsomheten*	**2. Svetlo sa zapína príliš neskoro alebo je rozsah detekcie príliš malý** · Detektor je namontovaný príliš vysoko: *V prípade potreby upravte montážnu výšku.* · Nesprávne nastavenie prahu zapnutia: *- Správne nastavenie prahu* *- Korekcia citlivosti detekcie*
	3. Lampan lyser kontinuerligt · Kontinuerlig värme detekteras l detekteringsområdet: *Ta bort värmekälla. Kontrollera att detektorn fungerar genom att täcka linsen. Efter eftergångstiden skall detektorn släcka.* · Detektorn är ansluten parallellt med en manuell brytare: *Anslut brytaren korrekt*	**3. Valaisin on jatkuvasti päällä** · Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: *Poista lämmönlähde. Tarkista tunnistimen normaali toiminta peittämällä linssi rajausleviyillä. Tunnistin sammuttaa valot viiveajan jälkeen.* · Tunnistin on kytketty rinnakkain pakko-ohjauskytkimen kanssa: *Tarkista kytkimen asento.*	**3. Lampen forblir PÅ kontinuerlig** · Kontinuerlig termisk bevegelse innenfor deteksjonsområdet: *Fjern varmekilden. Kontroller at detektoren fungerer som den skal ved å dekke til linsen. Etter utløpt tid, skal detektoren slå AV belysningen.* · Detektoren er koblet parallelt med en manuell overstyringsbryter: *Koble bryteren riktig*	**3. Svietidlo zostáva nepretržite zapnuté** · Nepretržitá tepelná aktivita zistená v oblasti detekcie: *Odstráňte zdroj tepla. Zakrytím šošovky skontrolujte správnu funkciu detektora. Po uplynutí času sledovania musí detektor vypnúť osvetlenie.* · Detektor je paralelne pripojený k ručnému vypínaču: *Správne pripojte prepínač*
	4. Oregelbundet tillslag av belysningen · Rörelse av värmekällor inom detekteringsområdet: *Montera inte detektorn i närheten av element, fläktar eller luftventiler.* *- Djur kan även detekteras som värmekällor*	**4. Tarpeeton valojen syttyminen** · Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: *- Älä asenna tunnistinta tuulettimien tai ilmanvaihtokanavien lähelle.* *- Eläimet ovat myös häiriöllisiä liikkuvia lämmönlähteitä*	**4. Lyset skrur seg på utilsiktet** · Bevegelse av varmekilder innenfor deteksjonsområdet: *- Ikke installer detektoren i nærheten av radiatorer, vifter eller luftventiler.* *- Dyr blir også oppdaget som varmekilder i bevegelse.*	**4. Neúmyselné prepínanie svetla** · Pohyb zdrojov tepla v oblasti detekcie: *- Detektor neinštalujte v blízkosti radiátorov, ventilátorov alebo vetracích otvorov.* *- Zvieratá sa zisťujú aj ako pohyblivé zdroje tepla.*
	**Produktsida på internet**	**Tuotesivu internetissä**	**Produktside på internett**	**Stránka produktu na internete**

B.E.G. Brück Electronic GmbH I Gerberstr. 33 I 51789 Lindlar I GERMANY I Phone: +49 (0) 2266 90121-0 I support@beg.de I beg-luxomat.com